

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 242

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 16. Oktober 1970  
Berne, vendredi 16 octobre 1970

2339

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 242

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 242 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Uebersicht der im dritten Vierteljahr 1970 aufgerufenen und kraftlos erklärten Inhaberpapiere. - Tableau des titres au porteur dont la production a été ordonnée ou qui ont été annulés pendant le troisième trimestre de 1970.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Requête à fin d'extension du champ d'application de l'avenant N° 10 du 15 avril 1970 à la convention collective de travail pour la menuiserie, l'ébénisterie et la charpenterie dans le Jura bernois du 30 mars 1963.  
Neue Transtours AG, Thun.  
Tapis SA, en liquidation, Genève.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kartoffelreste 1970. - Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation de la récolte de pommes de terre 1970. - Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1970.

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Waadt - Vaud - Vaud  
Bureau de Lausanne

6 octobre 1970. Emondage.

**Jacques Cupelin**, à Lausanne. Titulaire: Jacques Cupelin, de Jongny, à Lausanne. Entreprise d'émondage. Chemin Benjamin Dumur N° 10.

6 octobre 1970.

**Albion House Ltd.**, à Lausanne, commerce d'articles d'habillement, société anonyme (FOSC du 15.9.1969, p.2122). Max Hermann n'est plus président, mais reste administrateur, et François Boudry (administrateur inscrit) est nommé président; ils continuent à signer collectivement à deux avec l'administrateur Igor Berson.

6 octobre 1970. Carrosserie.

**R. Seiler**, à Lausanne, carrosserie et vente de voitures automobiles (FOSC du 2.3.1958, p.653). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

6 octobre 1970. Photographie.

**EP Société anonyme**, précédemment à Crissier, exploitation de tous procédés de photographie, de photolithographie, etc. (FOSC du 2.5.1969, p.998). Statuts modifiés le 24 septembre 1970. Siège transféré à Lausanne. L'administrateur Albert Dupont est démissionnaire; sa signature est radiée. Jean-Pierre Jaggi, de Gsteig BE, à Prilly, est nommé secrétaire avec signature collective à deux. Adresse: Route de Berne 11.

6 octobre 1970. Commerce de bois.

**Ghana Timber Export Company Limited** Accra, Lausanne Branch, à Lausanne, achat, vente, préparation pour le marché, manipulation, exportation du Ghana et d'ailleurs, importation et commerce de bois bruts, de sous-produits du bois de tout genre (FOSC du 20.6.1960, p.1828). Société anonyme avec siège principal à Accra, République du Ghana. Cette raison sociale est radiée d'office, le siège principal ayant cessé d'exister et la succursale ayant cessé son exploitation.

6 octobre 1970. Produits chimiques.

**Kaspar Winkler & Co, Inhaber Dr. F. A. Sehenker-Winkler & Dr. R. Burkard-Sehenker**, succursale de Lausanne, fabrication et commerce de produits chimiques (FOSC du 6.1.1970, p.23), société en nom collectif avec siège principal à Zurich. La procuration de Dr Richard Binzli et Albert Brüniger est éteinte.

6 octobre 1970. Immeubles.

**Résidence des Bosquets S.A.**, à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 1<sup>er</sup> octobre 1970. But: toutes affaires immobilières; gestion de biens. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 100 actions au porteur de fr. 500. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres qui sont: Daniel Rey, de Forel-sur-Lucens, à Lausanne, président, et Fred Diday, de Bournens, à Lausanne, lesquels signent individuellement. Adresse: Chemin des Trois-Rois N° 5 bis (chez Dagesco S.A.).

6 octobre 1970. Tous produits.

**Covalon S.A.**, à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 2 octobre 1970. But: fabrication, achat, vente et distribution de tous produits, procédés, conseils et services dans le domaine de la chimie. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 200 actions nominatives de fr. 250. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Laurent Duc, de et à Chermignon VS. Adresse: Ruelle du Lapin-Vert 2.

##### Bureau de Morges

29 septembre 1970. Appareils de tous genres.

**Bissell S.A.**, à Préverenges, équipement pour le nettoyage des tapis et accessoires en tous genres, etc. (FOSC du 8.9.1970, N° 209, p.2035). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 juillet 1970, la société a porté son capital social de fr. 200 000 à

fr. 3 000 000 par augmentation de la valeur nominale des 400 actions nominatives de fr. 500 à fr. 7500. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 3 000 000, divisé en 400 actions nominatives de fr. 7500 chacune, libéré jusqu'à concurrence de fr. 600 000. La société a, en outre, ratifié le contrat de fusion passé le 31 juillet 1970 avec «Riam S.A.», à Préverenges, aux termes duquel «Bissell S.A.» reprend l'actif et le passif, à titre universel de «Riam S.A.», conformément aux dispositions de l'article 748 CO et selon bilan au 31 décembre 1969. Bissell S.A. étant déjà propriétaire de toutes les actions de Riam S.A., aucune remise n'est à faire par Bissell S.A., notamment aucune émission des actions de Bissell S.A. pour des actions de Riam S.A. Nouvelle raison sociale: **Riam - Bissell S.A. (Riam - Bissell Ltd)**. Elle a pour but la fabrication, l'achat et la vente, l'importation et l'exportation des machines, appareils et accessoires de tous genres; l'acquisition, l'administration, l'exploitation et la cession de brevets d'invention, de marques et de connaissances techniques et administratifs, la participation à des entreprises industrielles et commerciales. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

##### Bureau de Moudon

6 octobre 1970. Café.

**Eug. Payot**, à Bressonnaz, commune de Moudon, exploitation du Café de la Gare (FOSC du 28.2.1964, p.643). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau d'Orbe

5 octobre 1970.

**Laboratoire L.E. Vittoz**, à Bretonnières, cosmétologie, parfumerie (FOSC du 23.12.1952, N° 301, p.3136). La raison individuelle est modifiée comme suit: **Laboratoire Witt's Louis Edouard Vittoz**.

##### Bureau d'Oron

28 septembre 1970. Scieries, etc.

**Bois Mont S.A.**, en liquidation concordataire, à Châtillens, commerce de bois, exploitation de scieries (FOSC du 29.3.1966). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

##### Bureau de Vevey

5 octobre 1970.

**Créations techniques S.A.**, à Vevey, société anonyme dissoute (FOSC du 6.1.1970, p.24). Cette raison sociale est radiée avec l'accord des administrations fiscales.

5 octobre 1970.

**Association des intérêts de Plan-Naye-Sonchaud**, à Veytaux, association (FOSC du 6.9.1963, p.2566). Le secrétaire Charles Pilet est décédé; sa signature est radiée. Nouveau secrétaire, avec signature collective à deux: Louis Morier-Genoud, de Château-d'Oex, à Veytaux.

5 octobre 1970. Combustibles.

**R. Pariat S.A.**, à Vevey, commerce de combustibles, etc. (FOSC du 8.1.1970, p.42). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1970, la société a décidé de transformer les 50 actions de fr. 1000 au porteur, formant son capital social en 50 actions nominatives de fr. 1000. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans l'organe de publication de la société et par avis recommandé adressé à chaque actionnaire. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

##### Wallis - Valais - Vallese

##### Bureau Brig

5. Oktober 1970. Hotel.

**Arthur Julien**, in Zermatt, Hotel Atlanta (SHAB Nr. 165 vom 18.7.1963). Infolge Uebergabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

5. Oktober 1970.

**Walter Lütolf, Bahnhofbuffet**, in Gampel (SHAB Nr. 281 vom 1.12.1954). Infolge Uebergabe des Geschäftes ist diese Firma erloschen.

5. Oktober 1970.

**Bahnhofbuffet, Hans Lütolf**, in Gampel. Inhaber dieser Firma ist Hans Lütolf, von Schötz LU, in Gampel. Bahnhofbuffet mit Restauration und Pension. Geschäftsadresse: Kantonstrasse, (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRV Artikel 57, Absatz 4).

5. Oktober 1970.

**Café-Restaurant & Tea-Room Elite, Emil Martig**, in Gampel. Inhaber dieser Firma ist Emil Martig, von und in Gampel. Wirtshaft mit Restaurant und Tea-Room. (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRV Artikel 57, Absatz 4).

5. Oktober 1970.

**Agip-Tankstelle, Albert Seewer**, in Glis. Inhaber dieser Firma ist Albert Seewer, von Leuk, in Glis. Tankstelle mit Waschanlage; Verkauf von Auto-Zubehörfächeln. Geschäftsadresse: Bundesrat Escher-Strasse, (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRV Artikel 57, Absatz 4).

##### Bureau de St-Maurice

5 octobre 1970. Articles de sport.

**Frau M.-T. Piper**, précédemment à Zermatt, import, export, commerce d'articles de sport, etc. (FOSC du 14.9.1967, p.3058). Le siège de la maison est transféré à Bagnes, de même que le domicile particulier de la titulaire Maria-Teresa Piper, divorcée d'Eric, née Bergmann-Olson, de Suede. Genre de commerce actuel: commerce d'articles de sport, décoration, lampes, bougeoirs, bougies, etc. Adresse: Verbier. Nouvelle raison individuelle: M.T. Piper.

5 octobre 1970. Restaurant.

**Marcel Corthay**, à Bagnes, restaurant (FOSC du 15.1.1962, p.134). Par décision du 4 septembre 1970, le juge-instructeur du district d'Entremont a déclaré le titulaire en état de faillite.

6 octobre 1970. Immeubles.

**Les Cimes Verbier SA**, à Bagnes, immeubles (FOSC du 19.11.1969, p.2671). Le capital social de fr. 600 000 est actuellement entièrement versé.

##### Bureau de Sion

2 octobre 1970. Garages, etc.

**Reverberi S.A.**, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 30 septembre 1970, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: l'acquisition, la vente, l'échange, la location, la construction, le financement, l'exploitation, la gérance de garages, l'achat, la vente, l'échange, l'entreposage, la location et l'entretien de tous véhicules à moteur, de pièces ou accessoires y relatifs. La société peut également traiter toutes affaires immobilières. Le capital social est de fr. 200 000, divisé en 200 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais, sous réserve de celles qui doivent également paraître dans la FOSC. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus, sinon par insertion dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Karina Reverberi, de Stüsslingen SO, à Sion, administratrice unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureau: Garage 13 Etoiles, rue des Vergers.

6 octobre 1970. Fiduciaire.

**Fidorsaz S.A.**, à Sion, tous travaux de fiduciaire (FOSC du 31.10.1969, N° 255, p.2506). Les administrateurs: François Meytaint, président, et Edgard Imсанд, vice-président, ont démissionné; leurs signatures sont radiées. François Dorsaz, administrateur-délégué, inscrit, est nommé président. Jean-Claude Bartl, de Tramelan, à Genève, est nommé administrateur et vice-président. Tous les membres du conseil d'administration signent collectivement à deux. La signature de François Dorsaz est modifiée en ce sens.

6 octobre 1970. Constructions.

**Société Anonyme Conrad Zschokke** (Aktiengesellschaft Conrad Zschokke) (Conrad Zschokke Limited) (Societad anonima Conrad Zschokke), succursale de Sion, exécution de constructions de toutes natures (FOSC du 4.11.1969, N° 258, p.2535), avec siège principal à Genève. Les pouvoirs conférés à Harold Necker sont radiés.

##### Neuchburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

6 octobre 1970. Coiffure.

**Charles Denis, Au Bon Marché**, à Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, confections, laine, lingerie (FOSC du 5.2.1935, N° 29, p.311). La raison est modifiée en celle de **Charles Denis**. Le but est également modifié comme suit: salon de coiffure pour dames et messieurs; tabacs et journaux. Adresse: rue de la Poste N° 19.

6 octobre 1970. Maçonnerie.

**André Fornachon**, à Bevaix, entreprise de maçonnerie, bétonnage et carrelage (FOSC du 23.12.1963, N° 300, p.3640). Adresse: rue du Temple 22.

6 octobre 1970.

**René Kummer, quincaillerie de la Béroche**, à Saint-Aubin, commune de Saint-Aubin-Sauges (FOSC du 13.10.1955, N° 240, p.2597). Adresse: rue du Temple 28.

6 octobre 1970. Chantier naval.

**Hermann Egger**, à Saint-Aubin, commune de Saint-Aubin-Sauges, exploitation d'un chantier naval (FOSC du 30.9.1954, N° 228, p.2501). Adresse: rue du Raufour 14.

6 octobre 1970. Garage.

**A. Sydlér & Cie**, à Auvernier, exploitation d'un garage, service de réparations et station service sous l'enseigne «Garage du Port», société en commandite (FOSC du 7.9.1954, N° 208, p.2285). L'associé Jean Urwyler s'étant retiré de la société, sa commandite est éteinte et la société est dissoute. La raison est radiée. L'associé indéfiniment responsable Alfred Sydlér, de Hallau, à Auvernier, continue les affaires, avec reprise de l'actif et du passif, comme raison individuelle au sens de l'article 579 du CO. La raison de commerce est A. Sydlér. Adresse: Port de la Côte 2.

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

6 octobre 1970. Tailleur.

**Charles Hauser**, à La Chaux-de-Fonds, commerce de tailleur (FOSC du 17.1.1956, N° 13). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

6 octobre 1970. Horlogerie.

**Marcel Ségard**, à La Chaux-de-Fonds, exploitation d'un atelier d'olivage de pierres d'horlogerie (FOSC du 23.1.1967, N° 18, p.174). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

##### Bureau de Neuchâtel

5 octobre 1970. Appareils ménagers.

**Prousa S.A.**, à Neuchâtel, produits pour la cuisine et appareils ménagers, distributions de gaz propane, etc. (FOSC du 20.4.1967, N° 91, p.1351). Le siège de la société transféré à Crissier. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

6 octobre 1970. Dénrées coloniales.

**Arthur Moser**, à Neuchâtel, commerce de denrées coloniales (FOSC du 17.7.1964, N° 163, p.2210). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

6 octobre 1970. Voitures.

**Erie Benoit**, à Neuchâtel, réparations de voitures automobiles et vente d'accessoires (FOSC du 5.12.1967, N° 285, p.4004). Par suite de transfert du siège de la maison à Fontaines (FOSC du 28.9.1970, N° 226, p.2190), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Neuchâtel.

6 octobre 1970. Outils.

**Gino Nacondio**, à Marin, commune de Marin-Epagnier, Fabrique d'outils, marque «Givama» et de machines (FOSC du 29.9.1969, N° 227, p.2239). Le siège de la maison est transféré à Cornaux NE. Le domicile particulier du titulaire est actuellement à Marin, commune de Marin-Epagnier. Fabrique et bureau: Route des Proviens.

Genève - Genève - Ginevra

30 septembre 1970. Maçonnerie.  
 «Entreprise Baillras» Jean-Claude André, à Genève, entreprise de maçonnerie (FOSC du 21.7.1969, p. 1701). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 11 août 1970.

30 septembre 1970. Enseignes lumineuses.  
 «Gravovit» A. Arnet, à Genève, enseignes lumineuses, etc. (FOSC du 16.7.1970, p. 1633). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 7 juillet 1970.

30 septembre 1970. Boucherie.  
 Dino Cattai, à Genève, boucherie-charcuterie (FOSC du 27.12.1967, p. 4233). Nouveau siège: Pregny-Chambésy, Chambésy, 21, chemin de Valéric.

30 septembre 1970. Carrelage.  
 Roger Devegnay, à Onex. Chef de la maison: Roger Devegnay, de Romanel VD, à Onex. Entreprise de fumisterie et pose de carrelage. 56, rue des Grandes-Communes.

30 septembre 1970. Textiles.  
 A. Hamzavi, à Genève, articles textiles (FOSC du 23.10.1964, p. 3187). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 23 juillet 1970.

30 septembre 1970. Agent en fonds de commerce.  
 Pierre Magnenet, à Genève, agent en fonds de commerce (FOSC du 5.4.1965, p. 1069). Nouveau siège: Carouge, 10, place du Marché.

30 septembre 1970.  
 G. Marchinetti «taxis Florissant», à Genève. Chef de la maison: Georges Marchinetti, d'Italie, à Genève. Entreprise de taxi. 20, avenue Krieg.

30 septembre 1970. Vins.  
 Produits Manzoli SA, en liquidation, à Genève, vins, vermouths, etc. (FOSC du 21.4.1970, p. 893). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée. Actif et passif repris par «Pernod SA», à Couvet NE.

30 septembre 1970. Ecole des Nations Unies (United Nations School Association), à Genève (FOSC du 1.11.1968, p. 2365). Statuts modifiés le 11 juin 1969 sur un point non soumis à l'inscription.

30 septembre 1970. Produits alimentaires.  
 Electro-Nature SA, à Genève (FOSC du 23.4.1970, p. 919). But modifié: achat et vente de produits alimentaires, naturels, diététiques et cosmétiques. La société peut prendre des participations dans des sociétés ayant des buts analogues. Statuts modifiés le 24 août 1970. Marie-Louise Radigois, Loïs Radigois et Rotraud Doumont ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Raymond-Claude Foëx, de Confignon, à Lancy, président, et Pierre-Edouard Mennet (inscrit), jusqu'ici président. Signature: collective de Raymond-Claude Foëx, administrateur, ou Jean Caneri, de France, à Chêne-Bougeries, secrétaire du conseil d'administration, avec Pierre-Edouard Mennet, administrateur, ou Jacky Maison- neuve, de France, à Genève, directeur.

30 septembre 1970. Marketing.  
 First Investors and Savers SA, Genève, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 21 septembre 1970. But: fournir tous services administratifs ou de marketing se rapportant à l'achat et à la vente de titres, notamment des actions et autres titres des sociétés d'investissements et fonds de placement gérés par «First Investors and Savers Ltd.», à Londres, ou par les autres sociétés faisant partie du même groupe. La société peut participer à toute entreprise exerçant une activité semblable. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Jeremy-Gerald Pinckney, de Grand-Bretagne, à Londres, président; Frédéric Hasler, de Stäfa ZH, à Lancy, vice-président; Hans-Jörg Furrer, de Lütterkofen SO, à Chêne-Bougeries, secrétaire; John-Alexander-Brian Leask, de Grande-Bretagne, à Londres, et Claude Henriod, de et à Genève; lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 6, rue de la Corratierie.

30 septembre 1970.  
 Société d'Importation et d'Exportation de Produits Naturels, à Genève, société anonyme (FOSC du 29.10.1969, p. 2488). Nouvelle raison de commerce: Société d'Importation et d'Exportation de

Produits Naturels (Simexpro). Statuts modifiés le 24 août 1970. Daniel Neuffer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Raymond-Claude Foëx, de Confignon, à Lancy, président; Pierre Mennet (inscrit), jusqu'ici président, et Jacky Maisonneuve (inscrit), nommé en outre directeur. Signature: collective de Raymond-Claude Foëx, administrateur, ou Jean Caneri, de France, à Chêne-Bougeries, secrétaire du conseil d'administration, avec Pierre Mennet, administrateur, ou Jacky Maisonneuve, administrateur et directeur.

30 septembre 1970.  
 PPG Industries International SA, à Genève (FOSC du 15.6.1970, p. 1373). Nouvelle adresse: 15, rue Général-Dufour, chez Maurice et René Merkt, avocats.

30 septembre 1970.  
 Régie Foncière SA, à Genève (FOSC du 28.5.1969, p. 1206). Prouration collective à deux a été conférée à Victorie Julini, de et à Genève.

30 septembre 1970. Automatisation.  
 Safage SA, à Onex, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 25 septembre 1970. But: étude, fabrication et commerce de tous documents imprimés dans le domaine de l'automatisation; recherche et application de procédés d'impression ainsi qu'acquisition, exploitation et mise en valeur de tous brevets, licences, modèles, procédés techniques, marques de fabrique et de commerce. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Henri Fayet, de Lutry VD, à Vernier, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 27, chemin de Cressy.

30 septembre 1970.  
 Société Anonyme du Pipeline à Produits Pétroliers sur Territoire genevois (SAPRO), à Genève (FOSC du 1.9.1970, p. 1982). Le capital de fr. 2 000 000 est maintenant entièrement versé. Statuts modifiés le 7 septembre 1970.

30 septembre 1970. Immeubles.  
 Vilca SA, à Genève, société immobilière (FOSC du 24.12.1969, p. 2960). Georges Vuataz n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Georges Guinand, de Chêne-Bourg, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

Uebersicht der Inhaberpapiere - Tableau des titres au porteur

I. Im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgenufene Titel vom 1. Juli bis 30. September 1970  
 1. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1970

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominalwert Valeur nominale	Emissionsdatum Date d'émission	Zinssatz Taux	Coupons fällig Echéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Obligation	Aargauische Hypotheken- und Handelsbank do.	00 D 3420	1	7000	15. 4. 1958	3%	—	—	28. 8. 1970
		00 D 3421/22	2	6000	15. 4. 1958	3%	—	—	28. 8. 1970
Aktie	Aargauische Kantonalbank, Wohlen. Bank vom Linthgebiet	623710	1	5000	19. 12. 1967	5	—	fällig 19. 12. 1972	2. 7. 1970
		9275	1	500	—	—	—	Coupons Nrn. 19/20 plus Talons	2. 7. 1970
Obligation	Banque Procrédit SA, Fribourg	6643/46	4	1000	19. 5. 1967	5 1/2	—	avec coupons	22. 9. 1970
Aktie	Bernische Kraftwerke AG, Bern	62456/59	4	500	—	—	—	Mäntel	13. 8. 1970
Obligation de caisse	Caisse d'Epargne et de Crédit, Lausanne	90323	1	1000	—	5	—	5 ans de terme; coupons N° 1 ss.	20. 8. 1970
		—	1	5000	—	4%	—	échéance 1. 5. 1970; coupon 1. 5. 1970	7. 8. 1970
Bon de caisse	Darlehenskasse Cham	2025	1	5000	—	5	17. 3.	fällig 17. 3. 1974	20. 8. 1970
Obligation	Duap AG, Herzogenbuchsee	74	1	500	—	—	—	—	2. 7. 1970
Aktie	Eidgenössische Anleihe	63516	1	1000	1955 Juni	3	30. 6.	Coupons 1969 ff.	24. 9. 1970
Kassenschein	Ersparniskasse des Amtsbezirkes Aarwangen, Langenthal.	11543/44	2	5000	—	—	—	fällig 8. 6. 1970	10. 7. 1970
		48392	1	3000	—	4 1/2	—	fällig 1. 1. 1970	17. 8. 1970
Obligation	Gewerbekasse Bern	DN 1434/35	2	10000	—	5	—	fällig 11. 12. 1970; Coupon 11. 12. 1970	20. 8. 1970
		95385	1	50000	—	5	1. 2.	fällig 1. 2. 1973; Coupons 1971/73	27. 8. 1970
Aktie	Luftseilbahn Wengen-Männlichen AG	328	1	500	—	—	—	Coupons Nrn. 9 ff.	2. 7. 1970
		401235/238	4	1000	—	4 1/2	—	fällig 4. 1. 1970	23. 7. 1970
Obligation	Luzerner Kantonalbank	18217	1	10000	—	4 1/2	—	fällig 2. 9. 1970	22. 9. 1970
		2251	1	1000	1964	4 1/2	—	Coupons Nrn. 6 ff.	16. 7. 1970
Kassenschein	Schweizerische Bankgesellschaft	24468	1	7000	—	4 1/2	—	fällig 23. 3. 1970; Coupon 23. 3. 1970	28. 8. 1970
		51486	1	5000	—	4 1/2	—	fällig 3. 5. 1970	3. 7. 1970
Kassenschein	Spar- und Leihkasse, Bern	MC 1130	1	5000	—	4%	28. 4.	Coupons 1969 ff.	20. 8. 1970
		K 32/33	2	1000	28. 11. 1966	5	—	fällig 28. 11. 1971	20. 8. 1970
Kassenschein	Spar- und Leihkasse Biel-Madretsch do.	K 766/67	2	1000	28. 11. 1969	5	—	fällig 28. 11. 1973	20. 8. 1970
		200, 711	2	500	—	—	—	—	10. 7. 1970
Aktie	Spar- und Leihkasse Melchnau	6300/02	1	5000	—	—	—	—	29. 9. 1970
		6576/85	10	1000	September 1968	5 1/2	10. 9.	Coupons 1971 ff.	10. 7. 1970
Obligation	Spar- und Leihkasse Oberfreiamt, Muri	1858/62	5	—	—	—	—	coupons N° 1 ss.	15. 9. 1970
		1441/2	2	—	—	—	—	corps de titres	11. 8. 1970
Action	Télécabine des Violettes SA	1244	1	—	—	—	—	coupons 9/11 et talon	11. 8. 1970
		1441/2	2	—	—	—	—	échéance 10. 9. 1973; coupons 1970 ss.	22. 9. 1970
Obligation	Union de Banques Suisses	3322	1	6000	10. 9. 1968	5	10. 9.	—	27. 8. 1970
		779/784	6	500	—	—	—	—	22. 9. 1970

II. Im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich kraftlos erklärte Titel vom 1. Juli bis 30. September 1970  
 II. Titres dont l'annulation a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1970

Obligation	Aargauische Kantonalbank, Wohlen	310623	1	1000	20. 5. 1964	4	—	fällig 20. 5. 1969	28. 8. 1970
		34392	1	10000	8. 3. 1967	5	8. 3.	fällig 8. 3. 1972	7. 8. 1970
Aktie	Bernische Kraftwerke AG, Bern	61467/68	2	500	—	—	—	Titelmäntel	22. 9. 1970
		1047/49, 1166/77	15	1000	1964	5	31. 12.	1968 ss.	30. 7. 1970
Obligation	Coopératives Réunies, La Chaux-de-Fonds	208	1	2500	8. 12. 1966	—	—	—	15. 9. 1970
		368	1	3000	13. 12. 1967	—	—	—	15. 9. 1970
Bon de caisse	Crédit foncier vaudois	548	1	5000	23. 1. 1969	—	—	—	15. 9. 1970
		—	1	5000	—	—	—	—	15. 9. 1970
Obligation	Darlehenskasse Gerlafingen	427	1	5000	—	—	—	—	15. 9. 1970
		3220	1	3000	16. 12. 1961	3 1/2	31. 12.	fällig 1. 5. 1969; Coupons 1968/69	22. 9. 1970
Obligation	Darlehenskasse Gerdafingen	9870	1	2000	15. 12. 1962	3%	17. 12.	fällig 31. 12. 1966; Coupons 1962/66	15. 9. 1970
		1109	1	2000	10. 6. 1961	3 1/2	10. 6.	fällig 17. 12. 1965; Coupons 1964/65	22. 9. 1970
Kassenschein	Darlehenskasse Steinach do.	1145	1	1000	27. 3. 1962	3 1/2	27. 3.	fällig 10. 6. 1967; Coupons 1966/67	22. 9. 1970
		316	1	5000	—	4 1/2	—	fällig 27. 3. 1968; Coupons 1966/68	22. 9. 1970
Kassenschein	Ersparniskasse Huttwil	86	1	2000	—	4%	—	fällig 20. 6. 1970	13. 8. 1970
		—	1	3000	—	3%	—	Coupon Nr. 4; 5. 8. 1969	7. 7. 1970
Obligation	Floravis SA	EAT 9489	50	1000	—	—	—	—	14. 7. 1970
		2002	1	1000	1967	5%	20. 2.	—	2. 7. 1970
Kassenschein	Hypothekarkasse des Kantons Bern	7006	1	5000	August 1968	5	30. 8.	Coupons 1969 ff.	17. 8. 1970
		—	1	5000	—	4%	12. 9.	Coupons Nrn. 1-5; 1967 ff.	30. 7. 1970
Obligation	Kantonalbank von Bern	Serie JF, 6911/13	3	5000	5. 12. 1967	5	5. 12.	Jahrescoupons Nr. 2, 1969 ff.	7. 8. 1970
		27475	1	1000	1967	—	15. 2.	—	10. 9. 1970
Obligation	Kraftwerke Mattmark AG, Saas-Grund	622779/80	2	1000	20. 8. 1968	5 1/2	—	fällig 20. 8. 1973; Coupons 1969 ff.	21. 7. 1970
		12712/14	3	1000	—	—	—	Coupons 1969 ff.	14. 7. 1970
Kassa-obligation	Magazine zum Globus, Zürich	11306	1	1000	1965	5	1. 7.	Coupons 1969 ff.	21. 8. 1970
		86424/26	3	1000	20. 9. 1963	4	—	fällig 20. 9. 1968	28. 8. 1970
Obligation	St. Gallische Kantonalbank	9768/69	2	5000	20. 9. 1964	4%	—	fällig 29. 2. 1976	14. 7. 1970
		—	2	5000	29. 3. 1966	4%	—	fällig 19. 3. 1971	14. 7. 1970
Kassenschein	Schweizerische Bankgesellschaft	B 67732/33	3	5000	18. 12. 1968	5	—	fällig 18. 12. 1973	14. 7. 1970
		18398/99	2	5000	—	—	—	fällig 12. 1. 1966	21. 7. 1970
Obligation	Schweizerische Volksbank	6672	1	1000	—	3%	—	fällig 12. 1. 1966	21. 7. 1970
		17027/31	5	1000	—	4%	2. 12.	fällig 2. 12. 1969; Coupons 1967 ff.	21. 7. 1970
Stammanteil	do.	70667	1	1000	—	4%	3. 11.	fällig 3. 11. 1969; Coupons 1966 ff.	21. 7. 1970
		213188	1	—	—	—	—	Coupons Nrn. 25 ff.	21. 7. 1970
Parts sociales	do.	253191/93	3	500	—	—	—	Mäntel	21. 7. 1970
		174, 253, 358, 380, 390, 396, 495	7	100	—	—	—	—	18. 8. 1970
Action	St Cybelle, Genève	1/50	50	1000	—	—	—	—	21. 8. 1970
		LD 1085	1	10000	—	—	4 1/2	2. 10.	fällig 2. 10. 1968; Coupons 1967/68
Kassenschein	Spar + Leihkasse, Bern	JC 2079	1	5000	—	—	—	—	28. 7. 1970
		1623/24	2	1000	1964	4%	30. 4.	Coupons 1966/69	22. 9. 1970
Obligation	Ville de Genève	8546	1	5000	septembre 1967	5%	—	15 coupons au 30. 9.	6. 8. 1970
		C 812758	1	5000	23. 1. 1961	3%	20. 4.	fällig 23. 1. 1967; Coupons 1965/66; Teilzins-coupon 23. 1. 1967	25. 8. 1970

III. Im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich widerrufen Titel vom 1. Juli bis 30. September 1970  
 III. Titres dont la révocation a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1970

Bon de caisse	Banque cantonale vaudoise	série S G, 2846	1	10000	—	5	1. 2.	coupons 1970 ss.	30. 7. 1970
---------------	---------------------------	-----------------	---	-------	---	---	-------	------------------	-------------

**Abhanden gekommene Werttitel  
Titres disparus - Titoli smarriti**

**Aufrufe - Sommations - Diffida**

Es wird vermisst:

Fr. 20 000.— Eigentümerschuldbrief vom 17. Juli 1964, Belege Serie III Nr. 2019, lastend auf Toffen - Grbl. Nr. 233, 236, 237, 238, 239 und 241 des Herrn Fritz Mosimann, Landwirt, Dorf, Toffen.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (918<sup>3</sup>)

3123 Belp, den 14. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident  
von Seftigen: Kuster

Es wird vermisst:

Fr. 25 000.— Schuldbrief vom 5. März 1964, Belege Serie III Nr. 1710, lastend auf Belp - Grbl. Nr. 1558 und 1565 des Herrn Max Bieher, Werbeleiter, Lindenrain 7, Belp, lautend zu Gunsten Herrn Dr. Hans Kaiser, Manuelstrasse 68, Bern.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert Jahresfrist seit der ersten Publikation dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (919<sup>3</sup>)

3123 Belp, den 14. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident  
von Seftigen: Kuster

Der unbekannte Inhaber der

3 Kassenscheine 5 1/2 % Hypothekarkasse des Kantons Bern, Nrn. B 114972/74, von nom. je Fr. 1 000.—, nebst Coupons per 20. April 1971 und fr.,

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (905<sup>3</sup>)

3011 Bern, den 12. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident III:  
Schrade

Es wird vermisst:

Inhaber-Schuldbrief datiert 23. November 1951 von Fr. 16 000.—, haftend auf Int. Reg. Arni-Isisberg Nr. 372 im 2. Rang, auf Buchs Paul, 1901, Fabrikant, von Zürich, in Arni-Isisberg, als Schuldner lautend.

Der Besitzer dieses Inhaber-Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis 17. Oktober 1971 dem Bezirksgericht Bremgarten abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 870 ZGB und Art. 986 OR als kraftlos erklärt würde. (916<sup>3</sup>)

5620 Bremgarten, den 15. Oktober 1970

Bezirksgericht

Es wird vermisst:

Namens-Schuldbrief datiert 4. Juni 1925 von Fr. 3000.—, haftend auf IR Hägglingen Nr. 135, 2159 bis 2168 im 2. Rang, auf die Aarg. Hypotheken- und Handelsbank in Wohlen als Gläubigerin und Heiniger Fritz, Landwirt, Igelweid, Hägglingen, als Schuldner lautend.

Der Besitzer dieses Namens-Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis 17. Oktober 1971 dem Bezirksgericht Kulm in Unterkulm, abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 870 ZGB und Art. 977 OR als kraftlos erklärt würde. (917<sup>3</sup>)

5620 Bremgarten, den 15. Oktober 1970

Bezirksgericht

Es wird vermisst:

Namenschuldbrief vom 3. Oktober 1939, Fr. 2000.—, mit max Zinssuss von 6%, im zweiten Range der Liegenschaft, Grundbuch Beinwil am See Nr. 215, Plan 11, Parzelle Nr. 1835, im Halte von 32,55 Aren Gebäudeplatz, Garten und Baumgarten, Wühri mit Wohnhaus und Scheune Nr. 189, lautend auf Bank in Reinach als Gläubigerin und Frau Ella Weber-Kaspar, Beinwil als Schuldnerin.

Der Besitzer dieses Namens-Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben bis zum 17. Oktober 1971 dem Bezirksgericht Kulm in Unterkulm, abzugeben, ansonst dieser gemäss Art. 870 ZGB und Art. 986 OR als kraftlos erklärt würde. (912<sup>3</sup>)

5726 Kulm, 13. Oktober 1970

Bezirksgerichtskanzlei Kulm

Der unbekannte Inhaber des vermissten

Namens-Schuldbriefes von Fr. 1400.—, Zinssuss 6 1/2 %, vom 21. April 1949, Beleg S. II Nr. 9889, lastend als Gesamtpfandrecht im I. Rang auf Ligerz-Grundbuch Nrn 186, 313, 314 der Frau Elisabeth Racine-von Niederhäuser, in Scherzeln, lautend zugunsten des Herrn Ludwig Wilhelm Cléin-Staub, Rebbauer, in Ligerz,

wird hiermit aufgefordert, diesen Titel binnen Jahresfrist, vom Datum der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (903<sup>3</sup>)

2560 Nidau, den 9. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident:  
M. Stebler

Es wird vermisst:

Schuldbrief Nr. 2 von Fr. 20 000.—, vom 20. Dezember 1920, Beleg I/1916 mit Erhöhung vom 18. September 1952, Beleg E & D III/4394 haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft von Alfred Obrist, von Riniken AG, Primarlehrer in Grosshöchstetten, Grosshöchstetten-Grundbuchblatt Nr. 70, und lautend zu Gunsten von Adolf Schuler, sel. alt Schulinspektor, wohnhaft gewesen in Bern, Blumenbergstrasse 46.

Der Gläubiger dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, sich innert Jahresfrist beim Richteramt Konolfingen in Schlosswil zu melden und den Titel vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (902<sup>3</sup>)

3082 Schlosswil, den 9. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident II i.V.:  
Zurbrugg

Der Inhaberschuldbrief von Fr. 2000.— vom 16. Dezember 1921, Belege Serie I Nr. 600, lastend auf Uetendorf-Grundstück Nr. 574 des Ernst Grundbacher-Zutter, 1902, pens. Selvearbeiter, Jungfraustrasse, Uetendorf, wird vermisst.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da sonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (909<sup>3</sup>)

3600 Thun, den 12. Oktober 1970

Der Gerichtspräsident I:  
Schmid

Le président du Tribunal du district de Delémont somme le détenteur inconnu de la

cédule hypothécaire de Fr. 22 000.—, taux 6 %, souscrite par Henri Burkhardt, serrurier et Pierre Burkhardt, instituteur, tous deux à Delémont, au profit d'André Burkhardt, et nantie au profit de Louis Dietlin, maître-serrurier à Porrentruy, inscrite le 9 décembre 1957 à Série IIg/1082, cédule grevant en 3e rang l'immeuble feuillet N° 395 du ban de Delémont, appartenant à Pierre et Henri Burkhardt,

de se faire connaître au greffe du Tribunal de Delémont, dans le délai d'une année à compter de la première publication de la présente sommation dans la Feuille officielle suisse du commerce, en produisant ladite cédule, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation. (906<sup>3</sup>)

2800 Delémont, le 9 octobre 1970

Le président du Tribunal:  
Ceppi

Le titre suivant,

cédule hypothécaire de Fr. 13 000.—, taux 6 %, au porteur, inscrite le 22 novembre 1929 à série IIg/2649, a été égaré. Cette cédule hypothécaire grève en 11e rang l'immeuble ci-après décrit appartenant à M. Maurice Lachat, à Courrendlin.

Ban de Courrendlin

Feuille 141, Rue principale, habitation assurée sous N° 57 pour Fr. 72 300.—, grange-écurie ass. sous N° 59 pour Fr. 12 300.—, habitation, fenil ass. sous N° 61 pour Fr. 8200.—, bûcher ass. sous N° 63 pour Fr. 1100.—, assie, aisanse, jardin de 30 a 63 ca, avec une valeur officielle de Fr. 95 100.—.

Le détenteur éventuel de la cédule hypothécaire en question est sommé, par cette publication, de la présenter au juge soussigné, dans le délai d'un an, à compter de la date de la première parution dans la Feuille officielle suisse du commerce, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (915<sup>3</sup>)

2740 Moutier, le 14 octobre 1970

Le président du Tribunal I

La pretura di Locarno-Città diffida gli eventuali sconosciuti detentori delle

due cartelle ipotecarie al portatore di Fr. 10 000.— ciascuna, di cui alle iscrizioni 21 gennaio 1959 dg. 225 e 7 novembre 1960 dg. 4495, gravanti in 11e e 111 rango la particella N° 1060 del RFD del comune di Locarno, di proprietà Heller Maddalena n. Pedretti, Lucerna.

a produrle alla scrivente pretura entro il 20 ottobre 1971, sotto comminatoria dell'ammortamento (art. 986 CO). (910<sup>3</sup>)

6600 Locarno, 8 ottobre 1970

Per la pretura:  
D. Silacci, segr.

**Kraftloserklärungen  
Annulations - Annullations**

Mit Beschluss vom 5. Oktober 1970 hat das Obergericht des Kantons Zürich den nachstehend bezeichneten Schuldbrief als kraftlos erklärt:

Inhaberschuldbrief von ursprünglich Fr. 5000.—, ausgestellt am 22. Juli 1929, am 12. Juni 1936 auf Fr. 4700.— ermässigt, lautend auf den Schuldner Hans Bodmer, geboren 1869, von Maur, Wirt, wohnhaft Witikonstrasse 80, Zürich, im zweiten Range lastend auf der heute den Erben von Paul Fierz gehörenden Liegenschaft Plan 3, Kat. Nr. 1775, Prot. Bd. 11 pg. 464 im Langacker in Männedorf (Protokoll Männedorf Bd. 11 pg. 465, Pfandtitelverzeichnis 1929 Nr. 100).

8706 Meilen, den 8. Oktober 1970 (920)

Im Namen des Bezirksgerichtes Meilen  
der ao. Substitut: Dr. Spahn

**Andere gesetzliche Publikationen  
Autres publications légales  
Altre pubblicazioni legali**

**Requête**

à fin d'extension du champ d'application de l'avenant N° 10 du 15 avril 1970 à la convention collective de travail pour la menuiserie, l'ébénisterie et la charpenterie dans le Jura bernois du 30 mars 1963

(article 9 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes ont demandé que le Conseil-exécutif du canton de Berne étende l'avenant N° 10 à la convention collective susmentionnée.

La requête a été publiée dans la Feuille officielle du Jura bernois N° 72 du 16 septembre 1970.

Il peut être formé opposition à cette demande devant la Direction de l'économie publique du canton de Berne dans les 14 jours à dater de cette publication, par écrit et avec indication des motifs. (AA 513)

Direction de l'économie publique  
du canton de Berne

**Neue Transtours AG, Thun**

**Liquidations-Schuldeneruf gemäss Artikel 742 und 745 OR**

**Zweite Veröffentlichung**

Die Neue Transtours AG, Thun, hat in der a.o. Generalversammlung vom 1. Oktober 1970 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma Neue Transtours AG in Liquidation durchgeführt. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen bis Ende November 1970 beim Liquidator Dr. Ernst Jeker, Fürsprecher, Bahnhofstrasse 1, Thun anzumelden. (AA 504<sup>3</sup>)

3600 Thun, den 9. Oktober 1970

Der Liquidator

**Tapis SA, en liquidation, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO**

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 7 octobre 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers de la Société sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, Monsieur Maurice Brandt, Boulevard des Philosophes 9, 1205 Genève, d'ici au 15 novembre 1970. (AA 510<sup>3</sup>)

1205 Genève, le 8 octobre 1970

Le liquidateur

**Schroders AG, Zürich**

Aktiven	Bilanz per 30. September 1970	Passiven
	Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	7 372 594.76	Bankenkreditoren auf Sicht
Bankendebitoren auf Sicht	1 524 529.51	Bankenkreditoren auf Zeit
Bankendebitoren auf Zeit	7 448 700.—	Kreditoren auf Sicht
Wechsel	36 898 812.59	Kreditoren auf Zeit
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	154 315.31	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 327 500.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	83 945 000.—	Tratten und Akzepte
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	39 241 630.95	Sonstige Passiven
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 5 125 000.—		Aktienkapital
Wertschriften	1 298 827.82	Gesetzliche Reserven
Sonstige Aktiven	2 946 169.65	Freie Reserven
Nicht einbezahltes Kapital	10 000 000.—	Saldovortrag
	190 830 580.59	
Kautionen: Fr. 8 077 500.—		Kautionen: Fr. 8 077 500.—

**Bank Paravicini AG, Bern**

Aktiven	Bilanz per 30. September 1970	Passiven
	Fr.	Fr.
Kassa-, Giro-, Gold- und Postcheckguthaben	5 117 547.87	Bankenkreditoren auf Sicht
Coupons	1 499.30	Bankenkreditoren auf Zeit
Bankendebitoren auf Sicht	6 129 414.71	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht
Bankendebitoren auf Zeit	19 736 171.95	Kreditoren auf Zeit
Wechsel	1 141 458.94	Spareinlagen
Kontokorrent Debitoren		Kassenobligationen
ohne Deckung	Fr. 8 884 645.88	Checks und kurzfristige Dispositionen
mit hypothekarischer Deckung	Fr. 5 519 663.72	Sonstige Passiven
mit anderer Deckung	Fr. 47 602 717.47	Aktienkapital
	62 007 027.07	Reservefonds
Wertschriften und Beteiligungen	5 346 261.40	Spezialreserve
Sonstige Aktiven	2 782 063.67	Vortrag auf neue Rechnung
	102 261 444.91	
		Kautions- und Akkreditverpflichtungen: Fr. 7 825 278.50

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weisungen

der eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Verwertung der Kartoffelernte 1970  
(Vom 14. Oktober 1970)

Gestützt auf die Bundesratsbeschlüsse vom 7. Juli 1967 über die Verwertung der Kartoffelernte und vom 14. Oktober 1970 über die Preisfestsetzung für Kartoffeln der Ernte 1970 erlässt die Alkoholverwaltung folgende Weisungen:

I. Begriffumschreibung

Als Speisekartoffeln gelten:

gesunde, trockene, normal geformte und ausgereifte Knollen in einer Grösse von 42,5 bis 70 mm Quadratmass. Die Kartoffeln müssen frei sein von Erde, Keimen, Beschädigungen und fremdem Geschmack; sie dürfen weder grün noch schrumpflig sein und keine Veränderungen in der Fleischbeschaffenheit aufweisen (Grau- oder Schwarzfleckigkeit, Eisenfleckigkeit und dergleichen).

II. Produzentenpreise

Gemäss Bundesratsbeschluss sind die Produzentenpreise je 100 kg ohne Sack, franko verladen nächste Abgangsstation, wie folgt festgesetzt:

A. Kartoffeln in Speisesortierung (Speisekartoffeln):	Fr.
I. a) Bintje	32.—
b) Urgenta	26.—
c) Ostara, Fina, Avenir, Désirée	24.—
II. Sirtema	22.—
III. a) Maritta, Patrones	22.—
b) Benedetta, Cosima, Isola	20.—
B. Kartoffeln., unerlesen, wie sie das Feld gibt (Feldkartoffeln), von allen Sorten	13.—

Die Alkoholverwaltung kann für Kartoffeln der Sorten Bintje und Urgenta, die unerlesen für die Verarbeitung auf Erzeugnisse zu Futterzwecken abgeliefert werden, Zuschläge bis zu Fr. 5.— je 100 kg zum Preis für Feldkartoffeln ausrichten. Die Zuschläge werden je nach der Sorte und entsprechend dem Anteil an speisetauglicher Ware gestaffelt und betragen je 100 kg für

Bintje mit 50-59% Anteil an Speiseware	Fr. 3.—
60% und mehr Anteil an Speiseware	Fr. 5.—
Urgenta mit 55% und mehr Anteil an Speiseware	Fr. 2.—

III. Absatzgarantie

Den Produzenten wird die Absatzgarantie zu den in Abschnitt II genannten Preisen wie folgt gewährt:

1. für Speisekartoffeln der Sorten:

- a) Bintje, Urgenta und Ostara, die bis spätestens 30. November 1970 dem Handel abgeliefert oder bis zu diesem Datum für die spätere Ablieferung angemeldet werden;
- b) Fina, Avenir, Désirée und Patrones, sofern sie bis spätestens 30. November 1970 abgeliefert werden.

Für die übrigen Sorten gelten die in Abschnitt II/A genannten Preise nur, soweit die Kartoffeln zu Speisezwecken Absatz finden.

2. für Feldkartoffeln, einschliesslich solcher der Sorten Bintje und Urgenta, soweit sie bis spätestens 30. November 1970 zur Ablieferung angemeldet und auf Abruf geliefert werden.

IV. Handelszuschläge

Zu den vorgenannten Preisen für Speisekartoffeln dürfen im Handel sowie bei Direktlieferungen der Produzenten an Verbraucher und Wiederverkäufer die von der Eidgenössischen Preiskontrollstelle bewilligten Zuschläge hinzugerechnet werden.

V. Lagerzuschläge

Die Zuschläge für die Lagerung von Speisekartoffeln und für eine allfällige Zwischenlagerung von Überschüssen werden später festgesetzt und bekanntgegeben.

VI. Einlagerung

Jede Kartoffelhandelsfirma kann nach ihrem freien Ermessen Kartoffeln einlagern. Die Lagerung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Lagerhalters.

Eine allfällige Gewährung von Preis- und Absatzgarantien für die Einlagerung von Speisekartoffeln oder für die Zwischenlagerung von Feldkartoffeln für die Überschussverwertung bleibt vorbehalten.

VII. Buchführungspflicht

Die Kartoffelhandelsfirmen, welche Beihilfen irgendwelcher Art beanspruchen, sind verpflichtet, über alle Ein- und Ausgänge von Kartoffeln Buch zu führen. Aus der Buchführung müssen die Lieferanten, die Abnehmer, die Mengen und Sorten sowie die An- und Verkaufspreise ersichtlich sein. Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Buchführungen periodisch zu kontrollieren.

VIII. Einhaltung der Preise

Die Produzentenpreise gemäss Abschnitt II hier vor sind einzuhalten. Wer diese Bestimmung nicht befolgt, hat keinen Anspruch auf Beihilfen irgendwelcher Art.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools concernant l'utilisation de la récolte de pommes de terre de 1970  
(Du 14 octobre 1970)

La régie fédérale des alcools, vu les arrêtés du Conseil fédéral du 7 juillet 1967 sur l'utilisation des récoltes de pommes de terre et du 14 octobre 1970 fixant les prix des pommes de terre de la récolte de 1970, édicte les instructions suivantes:

I. Définition

Sont considérés comme pommes de terre de table:

les tubercules sains, secs, normalement formés et bien mûrs, ayant un diamètre de 42,5 à 70 mm mesuré au moyen du calibre carré. Les pommes de terre doivent être exemptes de terre, de germes, de blessures et de goût étranger. Elles ne doivent pas être vertes ni ratatinées et être exemptes de tout autre défaut (taches grises, noires ou taches de rouille, etc.).

II. Prix à la production

Conformément à l'arrêté du Conseil fédéral, les prix à la production de pommes de terre, sans sacs, franco gare de départ la plus proche, sont fixés comme il suit:

A. Pommes de terre triées pour la table:	fr. par 100 kg
I. a) Bintje	32.—
b) Urgenta	26.—
c) Ostara, Fina, Avenir, Désirée	24.—
II. Sirtema	22.—
III. a) Maritta, Patrones	22.—
b) Benedetta, Cosima, Isola	20.—
B. Pommes de terre non triées, telles qu'elles sont récoltées (tout venant) de toutes les variétés	13.—

Pour les pommes de terre des variétés Bintje et Urgenta, livrées pour la transformation en produits d'affouragement sans avoir été triées, la régie des alcools peut accorder des suppléments jusqu'à 5 francs par 100 kg sur le prix des pommes de terre tout venant. Les suppléments de prix par 100 kg sont échelonnés comme il suit suivant la variété et la proportion de pommes de terre propres à la consommation:

Bintje:	fr. 3.— pour 50-59% de pommes de terre de consommation	fr. 3.—
	fr. 5.— pour 60% et plus de pommes de terre de consommation	fr. 5.—
Urgenta:	fr. 2.— pour 55% et plus de pommes de terre de consommation	fr. 2.—

III. Garantie d'écoulement

Les prix fixés au chapitre II sont garantis aux producteurs:

- 1. pour les pommes de terre de table des variétés:
  - d) Bintje, Urgenta et Ostara livrées ou annoncées au commerce jusqu'au 30 novembre 1970 au plus tard;
  - e) Fina, Avenir, Désirée et Patrones à condition qu'elles soient livrées jusqu'au 30 novembre 1970 au plus tard.

Pour les autres variétés, les prix indiqués au chapitre II/A ne sont valables que si les pommes de terre trouvent preneurs pour la consommation dans le pays.

2. pour les pommes de terre tout venant, y compris celles des variétés Bintje et Urgenta, à condition qu'elles soient annoncées jusqu'au 30 novembre 1970 et livrées conformément aux ordres ultérieurs.

IV. Marges commerciales

Aux prix à la production des pommes de terre de table livrées par le commerce ou directement par les producteurs aux consommateurs et détaillants, peuvent être ajoutées les marges autorisées par les prescriptions du service fédéral du contrôle des prix.

V. Suppléments d'encavement

Les suppléments pour l'entreposage de pommes de terre de table et ceux pour l'entreposage éventuel d'excédents seront fixés et publiés plus tard.

VI. Encavement

Chaque maison de commerce est libre d'encaver des pommes de terre à ses risques et périls.

L'octroi de garanties de prix et d'écoulement pour l'entreposage de pommes de terre de table ou de pommes de terre tout venant en vue d'une utilisation comme excédents reste réservé.

VII. Comptabilité obligatoire

Les maisons de commerce de pommes de terre qui entendent bénéficier d'un subside quelconque ont l'obligation de tenir une comptabilité de toutes leurs entrées et sorties de pommes de terre. Ces comptes doivent indiquer les noms des fournisseurs et des acheteurs, les quantités et variétés ainsi que les prix d'achat et de vente. La régie se réserve de contrôler périodiquement ces comptabilités.

VIII. Obligation de tenir les prix

Les prix à la production mentionnés au chapitre II doivent être tenus. Celui qui contrevient à cette obligation n'a droit à aucun subside de la régie.

Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti l'utilizzazione del raccolto delle patate del 1970  
(del 14 ottobre 1970)

La Regia degli alcool visti i decreti del Consiglio federale del 7 luglio 1967 concernente l'utilizzazione del raccolto delle patate e del 14 ottobre 1970 concernente la fissazione dei prezzi delle patate per il raccolto del 1970 emana le seguenti istruzioni:

I. Caratteristiche

Sono considerate patate da tavola:

di tuberi sani, asciutti, di forma normale e ben maturi di una grandezza da 42,5 a 70 mm misura quadrata. Le patate devono essere pulite, esenti da germogli, da ammaccature e da saponi sgradevoli; non devono essere né verdi né avvizzite o presentare nella polpa irregolarità (chiazze grigie o nere, macchie ferruginose, ecc.).

II. Prezzi al produttore

Conformemente al decreto del Consiglio federale i prezzi al produttore per ogni 100 kg caricati, franco stazione di partenza più vicina, senza sacco, sono stati fissati come segue:

A. Patate da tavola:	fr.
I. a) Bintje	32.—
b) Urgenta	26.—
c) Ostara, Fina, Avenir, Désirée	24.—
II. Sirtema	22.—
III. a) Maritta, Patrones	22.—
b) Benedetta, Cosima, Isola	20.—
B. Patate non scelte, così come sono state raccolte sui campi, di ogni varietà	13.—

Per le patate delle varietà Bintje e Urgenta, fornite per la trasformazione in prodotti foraggeri, senza essere state scelte, la Regia degli alcool può accordare dei supplementi fino a fr. 5.— per ogni 100 kg sul prezzo delle patate non scelte. Secondo la varietà e la proporzione di patate atte al consumo, la scala dei supplementi di prezzo è fissata per ogni 100 kg, come segue:

Bintje:	con il 50-59% in patate da tavola	fr. 3.—
	con il 60% e più in patate da tavola	fr. 5.—
Urgenta:	con il 55% e più in patate da tavola	fr. 2.—

III. Garanzia di smercio

Ai produttori si concede la garanzia di smercio ai prezzi menzionati al paragrafo II, e cioè:

1. per patate da tavola delle varietà:

- a) Bintje, Urgenta e Ostara, che, al più tardi entro il 30 novembre 1970, vengono fornite o annunciate al commercio per essere consegnate più tardi;
- b) Fina, Avenir, Désirée e Patrones, se vengono consegnate al più tardi entro il 30 novembre 1970.

Per le altre varietà valgono i prezzi indicati al paragrafo II/A, finché le patate da tavola siano vendute come tali.

2. per patate non scelte, comprese la varietà Bintje e Urgenta, se vengono annunciate per la consegna al più tardi entro il 30 novembre 1970 e fornite a richiesta.

IV. Margini per il commercio

Ai prezzi menzionati per le patate da tavola fornite dal commercio o direttamente dal produttore ai consumatori e ai rivenditori si possono aggiungere i margini di mediazione autorizzati dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi.

V. Supplementi di deposito

I supplementi per l'immagazzinamento di patate da tavola e per un eventuale immagazzinamento intermedio di eccedenze verranno fissati e comunicati più tardi.

VI. Immagazzinamento

Ogni commerciante di patate può immagazzinare a suo giudizio. L'immagazzinamento avviene a rischio e pericolo del tenitore del magazzino.

Si riserva un'eventuale concessione di garanzia di prezzo e di smercio per l'immagazzinamento di patate da tavola e per l'immagazzinamento intermedio di patate non scelte per l'utilizzazione delle eccedenze.

VII. Obbligo di registrazione

I commercianti di patate che fanno valere il diritto a un qualsiasi contributo devono tenere una registrazione esatta su tutte le entrate e le uscite di patate. Questa registrazione deve contenere i nomi dei fornitori e degli acquirenti, le quantità e le varietà, nonché i prezzi di compra o di vendita. La Regia degli alcool si riserva di controllare periodicamente queste registrazioni.

VIII. Osservanza dei prezzi

I prezzi al produttore menzionati al capitolo II suddetto devono essere osservati. Chi non si attiene a queste disposizioni perde il diritto a qualsiasi sussidio.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Département féd. de l'économie publ., Berne.



MERKUR AG

Kaffee-Spezialgeschäft, Nahrungs- und Genussmittel

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 2. November 1970, 14.30 Uhr, im grossen Saal des Hotels National, Bern, Hirschengraben 24.

Traktanden:

Berichterstattung der Verwaltung über den Geschäftsverlauf 1970 gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 30. April 1970.

In der Zeit vom 12. Oktober bis 2. November 1970 werden keine Aktienübertragungen im Aktienbuch vorgenommen.

Aktionäre, die an der ausserordentlichen Generalversammlung teilzunehmen wünschen, bitten wir, die Zutrittskarten für eigene und vertretene Aktien bis spätestens Dienstag, den 27. Oktober 1970, mittels Formular A bei der Direktion der Merkur AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, zu verlangen.

Aktionäre, die an der ausserordentlichen Generalversammlung nicht persönlich teilnehmen, ersuchen wir, das Vollmacht-Formular B, unterzeichnet, einem andern Aktionär zu übergeben oder uns rechtzeitig zuzustellen, damit wir für ihre Vertretung im Sinne der Zustimmung zu den Anträgen des Verwaltungsrates besorgt sein können.

Bern, den 18. September 1970

Der Verwaltungsrat der MERKUR AG

ELEKTRO-WATT

Elektrische und Industrielle Unternehmungen AG

Zürich

Auszahlung von Dividende und Bonus

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 15. Oktober 1970 erhält jede Aktie folgenden Betrag:

12% Dividende für das Geschäftsjahr 1969/70	Fr. 60.—
3% Jubiläumsbonus	Fr. 15.—
insgesamt	brutto Fr. 75.—
abzüglich 30% eidg. Verrechnungssteuer	Fr. 22,50
	netto Fr. 52,50

Dividende und Bonus gelangen gegen Einreichung des Coupons Nr. 27 vom 16. Oktober 1970 an am Sitz unserer Gesellschaft, Selnaustrasse 16, Zürich, sowie bei nachstehenden Banken spesenfrei zur Auszahlung:

- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, und deren schweizerische Niederlassungen
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, und deren schweizerische Geschäftsstellen
- Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, Genf
- Hensch & Cie, Genf
- Lombard, Odier & Cie, Genf
- A. Sarasin & Co., Basel
- La Roche & Co., Basel
- Privatbank und Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Zürich, 15. Oktober 1970

ELEKTRO-WATT  
Elektrische und Industrielle Unternehmungen AG



## Gemeinde Zollikon

### 6½% Anleihe 1970 von Fr. 15 000 000

<b>Anleihezweck</b>	Beschaffung von Mitteln für verschiedene Bauvorhaben
<b>Laufzeit</b>	längstens 15 Jahre
<b>Emissionspreis</b>	100% + 0,60% eidg. Emissionsstempel = 100,60%
<b>Zeichnungsfrist</b>	16. bis 22. Oktober 1970, mittags
<b>Liberierung</b>	auf den 10. November 1970
<b>Kotierung</b>	in Zürich

Alle den unterzeichneten Bankgruppen angehörenden Institute sowie die weiter aufgeführten Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten den Interessenten Emissionsprospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung.

**Kartell Schweizerischer Banken**  
**Verband Schweizerischer Kantonalbanken**  
Jullius Bär & Co. Rahn & Bodmer J. Vontobel & Co.

## Téléverbier SA

Messieurs les actionnaires de Téléverbier SA sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire

qui aura lieu le 31 octobre 1970, à 14 h. 30 précises, dans la grande salle de la cantine du personnel aux Ruinettes-sur-Verbier.

#### Ordre du jour:

- 1° Augmentation du capital de Fr. 5 000 000.— à Fr. 6 000 000.—
- 2° Divers

Le rapport sur l'augmentation du capital est à la disposition des actionnaires dès le 20 octobre 1970 à l'Etude de Maître Rodolphe Tissières à Martigny.

Seuls les actionnaires en possession de la carte de légitimation pourront assister à l'assemblée générale. Ces cartes seront délivrées jusqu'au 30 octobre 1970, à 12 h., à l'Etude de Maître Rodolphe Tissières à Martigny contre présentation du coupon 21 b.

La carte de légitimation servira de titre de transport pour les personnes se rendant à l'assemblée générale.

Martigny, le 17 septembre 1970

TELEVERBIER SA

## Superverbier SA, 1936 Verbier

### Assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires de Superverbier SA sont convoqués à

### l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires

de la société qui se tiendra à Verbier-Village Hôtel des Touristes, samedi 31 octobre 1970, à 15 h., avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Approbation du protocole de l'assemblée extraordinaire du 14 mars 1970.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur les recherches en financement, achat de terrains et situation financière de la société.
- 3° Décision sur la prolongation de délai pour l'augmentation de capital par voie de prospection et sur la date de clôture de l'emprunt obligatoire convertible.
- 4° Nominations au conseil d'administration en remplacement des membres démissionnaires et décision quant à l'augmentation du nombre des membres du CA.
- 5° Divers.

Le contrôle des entrées se fera sur la base du registre des actionnaires et des bulletins de souscription à l'augmentation du capital. Un actionnaire ou un souscripteur ne peut se faire représenter que par un autre actionnaire ou souscripteur moyennant procuration écrite.

Verbier et Martigny, le 14 octobre 1970

Superverbier  
Le conseil d'administration

## Société des Eaux de l'Arve, à Vessy (Veyrier)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 30 octobre 1970, à 17 h. 30, dans les locaux de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève, 8, rue Petitot.

#### Ordre du jour:

##### Opérations statutaires

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée
- 2° Rapport au conseil d'administration
- 3° Rapport du contrôleur
- 4° Approbation des rapports et décharge au conseil d'administration
- 5° Nomination d'administrateur
- 6° Nomination d'un contrôleur pour l'exercice 1970-1971

Le bilan, le compte de profits et pertes au 30 avril 1970, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront mis à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la Société à Vessy (Veyrier), au siège administratif, à Genève, 45, route de Chêne, et chez MM. Lombard Odier & Cie, 11, Corratier, dès le 20 octobre 1970.

Les cartes d'admission à cette assemblée doivent être retirées chez MM. Lombard Odier & Cie d'ici au 29 octobre 1970.

## Crédit Immobilier pour l'Étranger

### EXTRAIT DU PROSPECTUS

### Augmentation de capital 1970 de Fr. 2 804 000.— à Fr. 7 000 000.—

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du Crédit Immobilier pour l'Étranger réunie le 15 octobre 1970 à Genève a décidé:

- 1° de porter le capital social de Fr. 2 804 000.— divisé en 14 000 actions privilégiées de Fr. 200.— nominal chacune et 4000 actions ordinaires de Fr. 1.— nominal chacune à Fr. 7 000 000.— par l'émission de  
20 980 actions privilégiées au porteur de Fr. 200.— nominal chacune N° 24001 à 44980.  
Ces nouvelles actions privilégiées ont les mêmes droits que les actions privilégiées anciennes.
- 2° d'émettre 30 000 bons de participation de Fr. 200.— nominal remboursables ou convertibles en actions, au gré du porteur, aux conditions fixées à l'article 10 des nouveaux statuts.

#### Siège et but de la Société

La Société a été constituée le 25 octobre 1928. Son siège est à Genève, 10, Boulevard du Théâtre. La Société a pour but d'effectuer toutes opérations financières et immobilières, tant pour son compte que pour le compte de tiers ou en participation, principalement à l'étranger.

#### Capital social

Le nouveau capital social est composé de:  
4000 actions ordinaires au porteur de Fr. 1.— nominal  
34980 actions privilégiées au porteur de Fr. 200.— nominal

Fr. 4 000.—  
Fr. 6 996 000.—  
Total Fr. 7 000 000.—

Chaque action donne droit à une voix.

#### Emprunts obligataires

Actuellement la société n'a pas de dette obligataire.

#### Exercice social — Répartition des bénéfices

L'exercice social commence le 1<sup>er</sup> octobre et finit le 30 septembre. Sur le bénéfice net, après attribution à la réserve légale, il est distribué aux actions privilégiées un dividende prioritaire de 9 %.

Le solde du bénéfice est réparti selon décision de l'Assemblée générale qui peut notamment allouer des tantièmes au conseil d'administration. Les dividendes supplémentaires sont obligatoirement répartis de manière égale, entre les actions ordinaires, les actions privilégiées et les bons de participation.

#### Administration

Le conseil d'administration se compose de:

- M. Henri-Paul Brechbühl, président
- M. Jean-Adrien Lachenal, secrétaire
- M. Joseph Ackermann
- M. Gustave Barbey
- M. Jean P. François
- M. Jean Roch

#### Contrôle

L'organe de contrôle est la SA pour Contrôle Bancaire et industriel à Zurich et Neuchâtel.

## Offre de souscription

Un consortium de banques, sous l'égide de la Banque Romande soussignée, a souscrit et entièrement libéré au jour de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 15 octobre 1970, les

20 980 actions privilégiées au porteur Crédit Immobilier pour l'Étranger  
de Fr. 200.— valeur nominale jouissance 1<sup>er</sup> octobre 1970

et les offre aux détenteurs d'actions ordinaires et privilégiées  
du 21 octobre au 20 novembre 1970

aux conditions suivantes:

- 1° Le prix de souscription est fixé à Fr. 200.— par action nouvelle; le droit de timbre fédéral est à la charge de la société.

#### 2° Droit de souscription

a) 4 actions privilégiées de Fr. 200.— valeur nominale donnent le droit de souscrire à 3 actions privilégiées nouvelles de Fr. 200.— valeur nominale.

b) 50 actions ordinaires de Fr. 1.— valeur nominale donnent le droit de souscrire à 131 actions privilégiées nouvelles de Fr. 200.— valeur nominale.

3° Le droit de souscription sera constaté par la remise du coupon N° 4 des actions ordinaires anciennes et du coupon N° 14 des actions privilégiées anciennes, accompagnant le bulletin de souscription.

4° La libération des actions nouvelles devra avoir lieu le 30 novembre 1970 au plus tard, après de la Banque Romande.

5° La livraison des actions aura lieu aussitôt que possible; aucun bon de livraison ne sera établi.

6° L'admission des nouvelles actions privilégiées à la cote officielle de la Bourse de Genève sera demandée.

7° La Banque Romande et la Banque Troillet & Cie SA serviront d'intermédiaires pour l'achat et la vente des droits de souscription.

8° Les établissements sus-désignés tiennent à disposition, sur demande, des prospectus d'émission détaillés contenant les bilans et compte de pertes et profits au 31 décembre 1969 du Crédit Immobilier pour l'Étranger, ainsi que des bulletins de souscription.

Genève, le 15 octobre 1970

BANQUE ROMANDE



## SOLVALOR 61

Fonds de placement immobilier

### Paiement du coupon N° 7

A partir du 15 octobre 1970, il est versé sur présentation du coupon N° 7:

Montant brut	Fr. 2.—
./ impôt anticipé 30%	Fr. —,60
Versement net par part	Fr. 1.40

L'imputation ou la récupération de l'impôt anticipé de 30% peut être demandée par les porteurs de parts qui sont contribuables en Suisse ou qui sont en mesure d'invoquer le bénéfice de traités conclus par la Suisse en vue d'éviter les doubles impositions.

#### Domiciles de paiement des coupons et marché hors bourse:

Crédit Suisse, Lausanne (ainsi que le siège central et les autres succursales et agences de cet établissement en Suisse), Ferrier Lullin & Cie, Genève.

Le rapport annuel de gestion pourra être obtenu auprès desdits établissements à partir de fin novembre prochain.

SOLVALOR SA, Lausanne

(Bureaux: MM. de Rham & Cie, avenue Mon Repos 14, Lausanne).

## Autocalora SA, Vevey

### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

qui aura lieu le vendredi 6 novembre 1970, à 11 h., au siège de la société, 21, Quai Perdonnet, 1800 Vevey.

#### Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Le conseil d'administration

## Die entscheidenden Unterschiede und Vorteile des elektronischen Tischrechners

# Denon 522



- \* **Prozentuale Zu- und Abschläge** (eine der häufigsten kaufmännischen Rechnungen) können mit der Denon 522 ohne Speicherbelegung elegant und rationell in einem Arbeitsgang gerechnet werden.
- \* **Resultate werden auf Wunsch** (Taste kann eingerastet werden) automatisch gerundet, damit der Rechenablauf noch flüssiger und leichter wird.
- \* **Die flimmerfreie, grosse Zahlenreihe** gestattet ein leichtes Lesen der eingelasteten oder errechneten Werte. Durch die **Nullenunterdrückung** werden Ablesfehler weitgehend vermieden.
- \* **Die Anpassungsfähigkeit** dieses Tischrechners dokumentiert sich in der Möglichkeit, die **Nachkommastellen von 0—9** mittels Einstellrad frei zu wählen. Auch bei komplizierten Rechnungen genügend Dezimalen.
- \* **Resultate können je nach der Art des gesamten Rechenablaufes** entweder **automatisch oder manuell gespeichert** werden. Auch hier kann sich die Denon 522 den gegebenen Umständen anpassen.
- \* **Mit einer Denon 522 werden Kettenrechnungen zu einem wahren Vergnügen.** Keine Irrtümer, leicht und elegant rechnet sich dieser Universalrechner durch die ihm gestellten Probleme.

Auch Sie sollten sich diesen neuen elektronischen Tischrechner einmal näher ansehen. Sein einziger Nachteil ist: **der Preis ist im Verhältnis zur Leistung viel zu niedrig.** Nutzen Sie diesen aus — senden Sie untenstehenden Bon ein.



Wir wünschen  
 ausführliche Unterlagen  
 eine Vorführung  
 den Besuch Ihres Vertreters

SHAB/D

# BON

Firma und Adresse: \_\_\_\_\_

René Faigle AG, Seminarstrasse 28, Postfach, 8023 Zürich, Tel. 051/266726

### Express-Kredite

Fr. 500.— bis Fr. 10 000.—

- Keine Bürgen: Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

**Bank Prokredit**  
 8023 Zürich  
 Löwenstrasse 52  
 Telefon 051 / 25 47 50

**X** Es lässt sich alles ganz einfach per **Poster** erledigen. Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
 Strasse \_\_\_\_\_  
 Ort \_\_\_\_\_

### Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Der Inhaber des nachstehenden Schweizer Patentes wünscht dasselbe zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen.  
 Nr. 375 377 «Druckmaschine mit umlaufenden Druckwerkzeugen»

Anfragen erbeten an:  
**Kirchhofer, Ryffel & Co.**  
 Patentanwaltsbüro  
 Bahnhofstrasse 58  
 8001 Zürich

In Liestal zu vermieten grösserer

### Fabrikations- und Lagerraum

in Shedbau.

Offerten unter Chiffre 29-26 652 an Publicitas AG, 4600 Olten.

### Kaffeepause am Arbeitsplatz

Gratis installieren wir in Ihrem Betrieb eine automatische Kaffeemaschine, wenn Sie: mind. 12 Tassen pro Arbeitstag konsumieren, nur durch uns bezogenen, vakuumverpackten Kaffee verwenden (verschiedene Sorten), Tassenpreis ab ca. 20 Rappen. Weiter liefern wir sämtliche Zutaten, wie Wegwerftassen usw. Verschiedene Kaffeemaschinenmodelle: mit einer Stundenleistung von 80 bis 150 Tassen stehen zur Verfügung (auch mit direktem Wasseranschluss). Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung

KSW Stegrist & Weber,  
 8964 Rudolfstetten, Tel. 057/5 46 36

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

## Rhône-Hôtels, Grèce SA

Convocation

MM. les actionnaires de Rhône-Hôtels, Grèce SA sont convoqués pour le **lundi 2 novembre 1970** à 17 h. 15, en l'étude de MM. Gampert et Tournier, notaires, 19, rue Général Dufour, Genève, en

### assemblée générale extraordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Dissolution et mise en liquidation de la société.
- 2° Nomination des liquidateurs.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, MM. les actionnaires devront déposer leurs titres jusqu'au 29 octobre au plus tard au bureau de la société, 71, avenue Louis-Casai, Cointrin/Genève.

Genève, le 13 octobre 1970

Le conseil d'administration

## Monte-pente de Bulle SA

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le **samedi 31 octobre 1970**, à 15 h., à la Buvette de la Chia (station inférieure).

Tractanda:

- 1° Procès-verbal
- 2° Rapport du conseil d'administration
- 3° Comptes de l'exercice 1969/1970
- 4° Rapport des vérificateurs des comptes
- 5° Utilisation du bénéfice de l'exercice
- 6° Décharges aux organes responsables
- 7° Nominations statutaires
- 8° Divers

Les comptes de l'exercice 1969/1970 ainsi que les cartes d'admission à l'assemblée seront à disposition des actionnaires dès le 23 octobre 1970 auprès de l'Union des Banques Suisses à Bulle.

NB. Un service de transport sera assuré, départ Place de la Gare à 14 h. 30.

Bulle, le 13 octobre 1970

Le conseil d'administration

## Montreux Télé-Neige SA

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

le **jeudi 29 octobre 1970**, à 16 h., à l'Hôtel Sulse à Montreux.

Feuille de présence dès 15 h. 30.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de gestion sur l'exercice 1969/1970.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Approbation des comptes de l'exercice 1969/1970.
- 4° Décharge au conseil d'administration de sa gestion et aux contrôleurs de leur mandat.
- 5° Elections statutaires.
- 6° Exposé sur les projets futurs et présentation du projet des aménagements et installations prévus en 1<sup>re</sup> étape.
- 7° Divers et propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées au Crédit Foncier Vaudois à Montreux jusqu'au 28 octobre 1970.

Le rapport de gestion, le rapport des contrôleurs et les comptes de l'exercice 1969/1970 sont à la disposition des actionnaires au Crédit Foncier Vaudois à Montreux dès le 19 octobre 1970.

Droit de vote et pouvoir: art. 9 des statuts.

Montreux, le 12 octobre 1970

Le conseil d'administration

## Syndicat Immobilier «Regor»

Par décision du 24 septembre 1970, il est bonifié-aux porteurs de parts, valeur 31 octobre 1970, un montant brut de Fr. 20.— par part sous déduction de la retenue de l'impôt anticipé de 30 %, soit Fr. 14.— net, au siège de SICOM SA, 24, rue de l'Athénée, à Genève, contre remise du coupon N° 5.

Genève, le 7 octobre 1970

SICOM SA

## Brasserie Beauregard SA, Lausanne et Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le samedi 31 octobre 1970, à 15 h. 30, à la Brasserie, à Fribourg. La feuille de présence sera établie dès 15 heures.

#### Ordre du jour:

1° Orientation sur l'opération de concentration en forme de société holding.

2° Modification de l'article 38 des statuts.

Texte actuel: L'année comptable commence le 1<sup>er</sup> octobre et finit le 30 septembre.

Nouveau texte proposé: L'année comptable commence le 1<sup>er</sup> juin et se termine le 31 mai de l'année suivante, la première fois le 31 mai 1971.

3° Modification de l'article 26 des statuts.

Texte actuel: Les administrateurs sont nommés pour trois ans et sont rééligibles.

Nouveau texte proposé: Les membres du conseil d'administration sont élus pour trois ans, l'année étant le laps de temps compris entre deux assemblées générales ordinaires. Ils sont rééligibles.

Fribourg, le 14 octobre 1970

Le conseil d'administration

## Esplanade AG — Esplanade SA, Minusio

Gli azionisti della Esplanade AG — Esplanade SA, con sede in Minusio, sono convocati in

### assemblea generale straordinaria

per il giorno di sabato 31 ottobre 1970, alle ore 16.00 alla sede sociale dell'Albergo Esplanade, in Minusio, col seguente

#### Ordine del giorno:

1° Modifica art. 9 degli statuti sociali

2° Nomina di un membro del consiglio di amministrazione

3° Eventuali

Per partecipare alle deliberazioni assembleari gli azionisti dovranno depositare le loro azioni presso un Istituto bancario di Locarno e produrre le relative dichiarazioni, oppure presentare le azioni in partura di seduta.

Il testo del proposto nuovo art. 9 resta deposto alla sede sociale, in visione agli azionisti, a partire dal giorno 20 ottobre 1970.

Minusio, 12 ottobre 1970

Il consiglio di amministrazione

## Dolderbahn-Aktiengesellschaft

### Mitteilung an die Aktionäre

Die ordentliche Generalversammlung der Dolderbahn-Aktiengesellschaft vom 29. Juni 1970 hat die Umwandlung der bisherigen Inhaber-Aktien in Namen-Aktien beschlossen.

Für die Durchführung der Umwandlung sind die bisherigen Inhaber-Stamm-Aktien mit Coupons Nr. 42 und folgende und die bisherigen Inhaber-Prioritäts-Aktien mit Coupons Nr. 36 und folgende bei der Gesellschaft einzureichen. Die bisherigen Aktionäre, d.h. solche die am 29. Juni 1970 Aktionär waren, werden als Aktionär im Aktienbuch eingetragen.

Für die Eintragung der Aktionäre im Aktienbuch ist folgendes vorgesehen:

Der Nachweis des Aktienbesitzes am 29. Juni 1970 gilt ohne weiteres als erbracht

a) wenn die Inhaber-Aktien am 29. Juni 1970 von einer Bank für diejenige Person oder Firma im Depot verwahrt wurden, auf deren Namen die Aktien eingetragen werden sollen;

b) wenn die Inhaber-Aktien für den Bezug einer Eintrittskarte für die ordentliche Generalversammlung vom 29. Juni 1970 bei einer Bank oder der Gesellschaft hinterlegt wurden und die Aktien auf den Namen dieses Hinterlegers eingetragen werden sollen.

In allen übrigen Fällen hat der Aktionär in geeigneter Form (z.B. Kaufabrechnung, Couponseinlösungsbordereau usw.) nachzuweisen, dass er am 29. Juni 1970 Eigentümer der Titel war. Die Aktien werden gegeben, sich für den Umtausch ihrer Inhaber-Aktien mit der Gesellschaft in Verbindung zu setzen.

Die Anmeldeformulare für die Aktieneintragung können bei der Dolderbahn-Aktiengesellschaft, Kurhausstrasse 18, 8032 Zürich, bezogen werden.

Dolderbahn-Aktiengesellschaft  
Der Verwaltungsrat



**Ihr Areal –  
Ihre Visitenkarte**

## UNITRAC-COMBI

Rationelle Grossflächenwartung  
mit einer einzigen Maschine

- Schneeschleudern mit 4-bis 10-PS-Motoren, Verladekamin und Raupenantrieb
- Schneepflug
- Kehrwalze
- Sand-, Salz- u. Düngerstreuer
- Abfall- und Laubsauger
- Rasenmäher

UNIVERSAL AG  
8942 Oberrieden  
Tel. 051/92 14 44



**BON** für  unverbindl. Vorführung  ausführl. Preisangebot

Name: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_

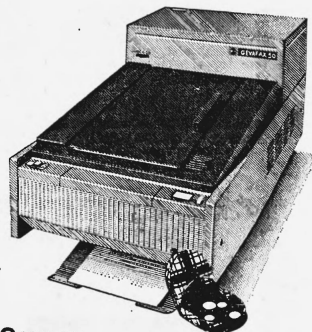
Besuchen Sie uns an der Olma, Halle F, Stand 1310

# Ein schottisches Temperament: seine Kopien kosten nur einige Rappen!

Genau wie die Schotten ist AGFA-GEVAERT gegen jede Form von Geldverschwendung. Deshalb auch strebt sie immer danach, den Preis pro Kopie so gering wie nur möglich zu halten, indem sie Kopiergeräte konstruiert, die dem realen Kopienbedarf jeder Firma entsprechen.

GEVAFAX 50 wurde entworfen, um 1000 bis 10000 Kopien im Monat herzustellen. Innerhalb dieser Grenzen erreicht es seine optimale Leistung. Und für Sie bedeutet das Gewinn. Wenn Ihr Kopienbedarf unter 1000 Stück im Monat liegt, so ist GEVAFAX 20 für Sie das bestgeeignete Kopiergerät. Sie können es auch neben dem GEVAFAX 50 einsetzen, und zwar für eine zweckgerechte Dezentralisierung.

GEVAFAX 50 ist nicht nur wirtschaftlich. Ein leichter Druck auf eine Taste und Sie erhalten in Sekundenschnelle gestochene scharfe, trockene, dokumentenechte Kopien. Auch von beidseitig bedruckten Originalen oder von Büchern. Vereinbaren Sie eine Vorführung in Ihrem Büro. Erst dann werden Sie feststellen, wie GEVAFAX 50 zur Erhöhung der Leistungsfähigkeit Ihres Betriebs weitgehend beitragen kann. Senden Sie uns untenstehenden Coupon ein oder rufen Sie uns an.



#### Coupon

- Ich bitte um Zusendung weiterer Informationen
  - unverbindliche Vorführung in meinem Betrieb
  - kostenlose Aufstellung eines Probeapparats
- GEVAFAX 50  GEVAFAX 20

Name: \_\_\_\_\_  
Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_  
Ort: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

**BURO-GERÄTE AG/SA**  
MILITARSTR. 90 8004 ZÜRICH TEL. 051 27 38 50

## GEVAFAX 50

AGFA-GEVAERT

Einer der grossen Namen in der Photographie

## HAIN Huile de chardons aux personnes d'un certain âge

### Pour la normalisation du taux de cholestérol

En vente dans les bons magasins d'alimentation, de produits diététiques, dans les commerces de comestibles, dans les drogueries et pharmacies.

Documentation par: R. & H. Neuenchwander, 3001 Berna, Lendalstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

### Informationen



### Inkassi

im In- und Ausland zu vorteilhaften Bedingungen.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an unsere Geschäftsführer in:

Aarau, Basel, Bern, Biel, La Chaux-de-Fonds, Chur, Fribourg, Genève, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuchâtel, St. Gallen, Schaffhausen, Solothurn, Weinfelden, Winterthur, Zug, Zürich.

Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

Zentralsekretariat: Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92



WANGER + ULRICH AG  
8401 WINTERTHUR

Von Privat infolge besonderer Umstände sofort zu verkaufen

**1500 m<sup>2</sup>  
Land**

in Industriezone.  
Günstig für Werkstatt mit Wohnhaus usw.  
Postfach 41,  
3110 Münsingen.



FISCHER & CO.  
5734 REINACH

A louer ou à vendre

dès janvier 1971 à Vevey (Vaud)

## Bâtiment industriel

(Ateliers, Entrepôts, Bureaux, Parking, Conciergerie)  
d'une surface utilisable de 2400 m<sup>2</sup>.

Situation et conditions favorables.

Pour renseignements complémentaires, écrire sous  
Chiffre S 62 639-18 Publicitas SA, 1211 Genève 3.



## Ammonia Casale SA, Massagno

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le 27 octobre 1970, à 11 h., à Bâle, Kaufhausgasse 7.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs sur le bilan 1969
- 2° Présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1969 et délibérations y relatives
- 3° Décharge au conseil d'administration et approbation de la gestion 1969
- 4° Nominations statutaires
- 5° Divers

Les comptes de l'exercice, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion pour l'année 1969 sont mis à la disposition des actionnaires au siège de la société ainsi qu'auprès de MM. E. Gutzwiller & Cie, banquiers, Kaufhausgasse 7, Bâle, à partir du 16 octobre 1970.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, il faut prouver avoir déposé les actions auprès de l'une des banques suivantes:

MM. E. Gutzwiller & Cie, Bâle  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano  
Crédit Suisse, Zurich  
MM. Hentsch & Cie, Genève  
Union de Banques Suisses, Neuchâtel

Massagno, le 14 octobre 1970

## Panammonia SA, Panama

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée pour le 27 octobre 1970, à 11 h. 30, à Bâle, Kaufhausgasse 7.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs sur le bilan 1969
- 2° Présentation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1969 et délibérations y relatives
- 3° Décharge au conseil d'administration et approbation de la gestion 1969
- 4° Nominations statutaires
- 5° Divers

Les comptes de l'exercice, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion pour l'année 1969, sont mis à la disposition des actionnaires auprès de MM. E. Gutzwiller & Cie., banquiers, Kaufhausgasse 7, Bâle, à partir du 16 octobre 1970.

Pour pouvoir prendre part à l'assemblée générale, il faut prouver avoir déposé les actions auprès de l'une des banques suivantes:

MM. E. Gutzwiller & Cie, Bâle  
Banca della Svizzera Italiana, Lugano  
Crédit Suisse, Zurich  
MM. Hentsch & Cie, Genève  
Union de Banques Suisses, Neuchâtel

Panama, le 14 octobre 1970

# Stellenangebote — Offres d'emplois



## Heberlein

Als exportorientiertes Unternehmen haben wir mit Kunden und Lieferanten in aller Welt geschäftliche Kontakte. Wir suchen für unsere Abteilung Exportfinanzierung einen

### Exportsachberater

#### Verlangt werden:

Eine kaufmännische Ausbildung, wenn möglich mit Bank- und Industriepraxis

Fremdsprachenkenntnisse in Englisch und Französisch

Ihr Aufgabenbereich liegt in der selbständigen Bearbeitung von Exportgeschäften und Fragen der Exportfinanzierung.

Sie finden bei uns neuzeitliche Anstellungsbedingungen und fortschrittliche Sozialleistungen. Schreiben oder telefonieren Sie bitte unserer Personalabteilung. Wir sind gerne bereit, nähere Einzelheiten mit Ihnen zu besprechen.



Heberlein & Co. AG, 9630 Wattwil, Telefon 074 7 13 21, freut sich auf den ersten Kontakt mit Ihnen.



### BUSS-Engineering BUSS-Ko-Kneter BUSS-Stahlbau

sucht für das Departement Maschinenbau eine tüchtige

### Mitarbeiterin/ Sekretärin

die Freude an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit auf dem Gebiete des Verkaufs hat (Export in aller Welt).

Wenn Sie nicht auf einen vielversprechenden Titel, sondern auf verantwortungsvolle und selbständige Mitarbeit reflektieren, offerieren wir Ihnen eine anspruchsvolle Position.

#### Ihre Fähigkeiten:

Initiative und Sinn für Zusammenarbeit, zweisprachig in Wort und Schrift (Deutsch/Französisch), Beherrschung sämtlicher Sekretariatsarbeiten.

#### Ihr Aufgabenbereich:

Koordination, selbständige Korrespondenz in «Ihren» Sprachen nach Angabe und Diktat, Erledigung von Sachbearbeiteraufgaben, Führen von Terminagenden für unsere Verkaufingenieure.

#### Wir bieten:

Angenehmes Arbeitsklima in neu eingerichteten Büros, gut ausgelegte Sozialleistungen, den Fähigkeiten entsprechendes Salär, 3 Wochen Ferien.

Ihre Bewerbung unter Kennziffer 140e würde uns sehr freuen. Wir sind gerne bereit, Ihnen in einem persönlichen Gespräch weitere Informationen zu geben oder rufen Sie uns einfach an.

BUSS AG, 4133 Pratteln,  
Tel. (061) 81 54 41



Grösseres Verkaufsgeschäft auf dem Platze Luzern sucht

### Direktor

zur selbständigen Führung des Betriebes. Bevorzugt wird ausgebildeter Betriebswirtschaftler, der sich über eine mehrjährige Erfahrung in Betriebsorganisation, Kalkulation, Rechnungswesen und Personalführung ausweisen kann. Idealerweise 35 bis 45 Jahre.

Schriftliche Bewerbungen werden erbeten an die Direktion der Revisa Treuhand AG, Frankenstrasse 18, 6000 Luzern. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes sucht jüngere

### Juristen

und

### Nationalökonominnen

als Mitarbeiter auf interessanten Gebieten der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik und der internationalen Handels- und Finanzbeziehungen.

Verlangt werden ein abgeschlossenes Studium sowie gute Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch und Englisch) und wenn möglich, einige praktische Erfahrung.

Anmeldung (nur Bewerber Schweiz, Nationalität) mit Lebenslauf, Photo und Referenzen an die Direktion der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, 3003 Bern.

### Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Brochure de 40 pages, prix: fr. 2.20 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne.

EBAUCHES S. A.  
BUREAUX CENTRAUX - ZENTRALBÜRO  
2540 GRENCHEN  
TEL. 065 8 63 41

Kaufmännischer Mitarbeiter mit Interesse an betriebswirtschaftlichen Fragen findet bei uns

### anspruchsvollen Posten im Rechnungs- und Organisationswesen

Zum Aufgabenbereich gehören u. a.:

- Führung der Finanzbuchhaltung der Holding- und aller Tochtergesellschaften
- Planung und Organisation der Arbeiten in Zusammenarbeit mit der EDV
- Abrechnungs- und Kontrollfunktionen
- Steuerprobleme
- Vorbereitung und Erstellung der Bilanzen

Wir möchten mit

### Betriebswirtschaftlern

### eidg. dipl. Buchhaltern oder Bücherexperten (evtl. in Vorbereitung)

in Kontakt treten, die auf Grund ihrer Ausbildung und Erfahrung in der Lage sind, die fachlich und führungsgemäss anspruchsvollen Aufgaben in kompetenter Weise zu lösen.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen bitte an unsere Personalabteilung.

Unternehmen der Uhrenindustrie von  
internationalem Format.

## NATIONAL Buchungsautomaten

Volltext/Kurztext kombiniert

### Kontoblatt-Einzug

Organisation durch Fachleute,  
Garantie und Service für Rebuilt-MC

REBUMA SUTER AG  
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich  
Tel. (051) 33 66 36